

7¹⁵

DRUGA SCENA
PAŃSTWOWEGO TEATRU
IM. ST. JARACZA
w Łodzi

ul. Traugutta 1

**Arkadiusz Arkanow
i Grzegorz Gorin**

**ZNAMY CIĘ
TYLKO
Z WIDZENIA...**

Program
Sezon 1968/69

Dyrektor i Kierownik Artystyczny
FELIKS ŻUKOWSKI

Kierownictwo literackie:
KRYSTYNA BOBROWSKA
MARIAN PIECHAL

Kierownictwo muzyczne:
PIOTR HERTEL

Szósta premiera w sezonie 1968/69

ZNAMY CIĘ TYLKO Z WIDZENIA...

(Wesele na całą Europę)
przekład **Krystyna Żywulka**
Komedia satyryczna w 3 aktach

O s o b y:

Maryna Żurenkowa (uwielbia słowo „oj”)
Paweł Agiejew (młody gniewny)
Jewdokia Agiejewna (lubi patrzeć na świat przez łyży)
Wasył Żurenkow (ma ogromny puzon i kolkę)
Iwan Głotow (woła „gorzko” i sypie confetti)
Rima Kurkina (pragnie wydać się za artystę)

— **Alicja Krawczykówna**
— **Jerzy Bałbuza**
— **Lena Wilczyńska**
— **Sławomir Misiurewicz**
(— **Jerzy Cwikliński**
(— **Henryk Staszewski**
— **Nina Król**

Pracownicy telewizji:

Redaktor Wiera Jeszurina (słodka i bardzo ważna)
Reżyser Jerzy Sedych (trochę pod Antonioniego)
Marek Persik (scenarzysta, który nie lubi pisać)
Dobrze zapowiadająca się spikerka telewizyjna
Aktor — dziadek (z lumbago i tytułem zasłużonego artysty)
Marczewski — aktor operetki (śpiewa dość głośno)

— **Irena Burawska**
(— **Andrzej Herder**
(— **Henryk Józwiak**
— **Krzysztof Różycki**
— **Hanna Boratyńska**
— **Mieczysław Szargan**
— **Bohdan Wróblewski**

Adaptacja i reżyseria — KAZIMIERZ ORACZ

Scenografia — BOLESŁAW KAMYKOWSKI

Opracowanie muzyczne — PIOTR HERTEL

Asystent reżysera — KRZYSZTOF RÓŻYCKI

Przy egzemplarzu — **Janina Staszewska**

Przedstawienie prowadzi — **Ludwik Kasendra**

Premiera 16 lutego 1969 r.

Kłopoty z tytułem

Oryginalny tytuł prezentowanej właśnie Państwu komedii dwóch współczesnych dramaturgów radzieckich Arkadiusza Arkanowa i Grzegorza Gorina brzmi: „Wesele na całą Europę”; pod tym tytułem sztukę tę wystawia z ogromnym powodzeniem wiele teatrów w Związku Radzieckim m.in. w Moskwie i w Leningradzie, a w Polsce Teatr Zagłębia w Sosnowcu. W warszawskiej „Syrenie” święcono niedawno setne przedstawienie tej komedii, której tytuł „Szkłane wesele” nawiązuje do popularnego serialu telewizyjnego — „Szkłanej niedzieli”

Treścią sztuki są bowiem karkołomne perypetie związane z realizacją pomysłu Redakcji Młodzieżowej TV przeniesienia autentycznego wesela pewnej przeciętnej pary na antenę telewizyjną.

Nic więc dziwnego, że tę aktualną, nie tylko w ZSRR satyrę na działalność TV Teatr im. Jaracza postanowił przekazać łódzkiej publiczności. I tutaj zaczęły się dość nietypowe kłopoty: nietypowe, bo nie ściśle teatralne, jak np. z zatwierdzeniem, obsadą, czy reżyserem, a nawet nie z grypą, lecz... z tytułem. Tak się bowiem złożyło, że zbiegły się w naszym teatrze w jednym czasie dwie premiery: z okazji setnej rocznicy urodzin Stanisława Wyspiańskiego wystawiliśmy 1 lutego na Dużej Scenie jego dramat „Wesele”, a w dwa tygodnie później wejść miało na afisz w „7,15” „Wesele na całą Europę”. Skojarzenie tych dwóch tytułów, sztuk tak bardzo różnych pod względem ciężaru gatunkowego, mogłoby stać się przyczyną licznych nieporozumień i komentarzy, tym bardziej, że „na całą Europę” imię swoje rozstawił właśnie Wyspiański.

W tej sytuacji nie pozostawało nic innego, jak zmienić tytuł. Po odrzuceniu wszelkich sugestii dążących do przemianowania dramatu Wyspiańskiego, rozpoczął się cichy konkurs na tytuł dla komedii Arkanowa i Gorina. Pierwszym warunkiem, jaki miał spełniać nowy tytuł, było wyeliminowanie słowa „wesele”, poza tym miał on być funkcjonalny i budzący zainteresowanie. Spośród wielu propozycji, z których najbliższe wygranej było: „Mrugnę do ciebie z ekranu”, „Złoty... koniak zdobyła wreszcie wersja obecna: „Znamy cię tylko z widzenia...”. Odnosi się to naturalnie do naszej telewizji, którą wszyscy znamy z widzenia (przy dobrym odbiorze), a która niestety przy bliższym poznaniu... ale nie zdradzajmy treści sztuki.

Mamy nadzieję, że nasza nowa premiera doczeka się u Państwa „dobrego odbioru”, tym bardziej, że reżyseruje sztukę „kąsając łożo, które go karmi” z dużą znajomością sedna sprawy znany reżyser telewizyjny Kazimierz Oracz.

Z bieżącego repertuaru:

Jan Potocki PARADY

Reżyseria: Ewa Bonacka

Scenografia: Władysław Daszewski



Cena zł 1,50

W REPERTUARZE:

Na SCENIE TEATRU „7,15”

Jan Potocki
PARADY

Gabriela Zapolska
MORALNOŚĆ PANI DULSKIEJ

Zdzisław Skowroński
W CZEPKU URODZONA

William Szekspir
POSKROMIENIE ZŁOŚNICY

W przygotowaniu

Stanisław Ignacy Witkiewicz
BZIK TROPIKALNY

NA SCENIE TEATRU „ROZMAITOŚCI”

Stanisław Wyspiański
WESELE

Stefan Żeromski
PRZEDWIOSNIE

Leon Kruczkowski
NIEMCY

John Patrick
KAZDY KOCHA OPALĘ

W przygotowaniu

Friedrich Dürrenmatt
ANABAPTYŚCI

W stałym repertuarze dla dzieci

Sergiusz Michałkow
ZAJĄCZEK ZORRO

Maria Konopnicka
O KRASNOLUDKACH I SIEROTCE MARYSI

Adaptacja J. Mazanek, St. Brucz, Z. Skowroński
Henryk Sienkiewicz

W PUSTYNI I W PUSZCZY
Adaptacja J. Mazanek

Lucy Maud Montgomery
ANIA Z ZIEŁONEGO WZGÓRZA

Adaptacja A. Konie

Adresy

Teatr „Rozmaitości” — ul. Moniuszki 4a

Teatr „7,15” — ul. Traugutta 1

Dyrekcja i sekretariat ul. Kilińskiego 45, tel. 375-85

Kasy teatru „Rozmaitości” — ul. Moniuszki 4a, tel. 266-18

„7,15” — ul. Traugutta 1, tel. 272-70

otwarte codziennie w godzinach 10—13 i 18—19

Biurowo Organizacji Widowni, ul. Kilińskiego 45, tel. 315-33 przyjmuje
zamówienia na bilety zbiorowe w godz. 8—18.
W poniedziałki teatr nieczynny.